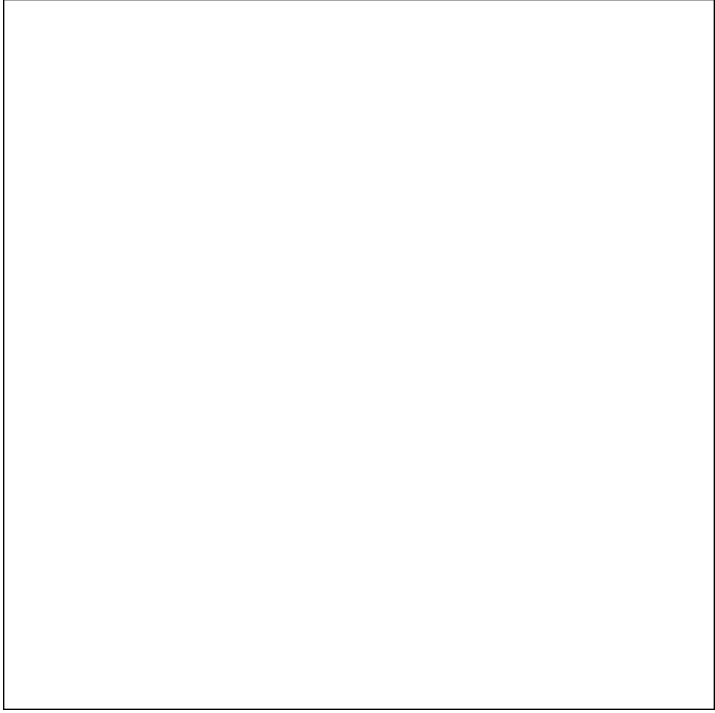




Andiswa, la estrella de fútbol  
Andiswa Soccer Star



Eden Daniels

Eden Daniels

Karina Vásquez

Spanish / English

Level 2

(imageless edition)



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

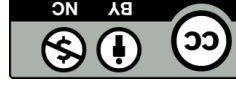
Andiswa, la estrella de fútbol / Andiswa  
Soccer Star

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: (es) Karina Vásquez

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



Andiswa miraba a los chicos jugar fútbol. Ella deseaba ser parte del equipo. Le preguntó al entrenador si podía entrenar con ellos.

...

Andiswa watched the boys play soccer. She wished that she could join them. She asked the coach if she can practise with them.



El entrenador puso sus manos en la cintura y le respondió: "En esta escuela, sólo los chicos pueden jugar al fútbol".

...

The coach put his hands on his hips. "At this school, only boys are allowed to play soccer," he said.



Los chicos le dijeron que fuera a jugar n3tbol.  
Le dijeron que el n3tbol es para chicas y el  
f3tbol para chicos. Andiswa se enoj3.

...

The boys told her to go play netball. They said  
that netball is for girls and soccer is for boys.  
Andiswa was upset.



El p3blico gritaba de alegr3a. Desde ese d3a, a  
las chicas se les permiti3 jugar f3tbol en la  
escuela.

...

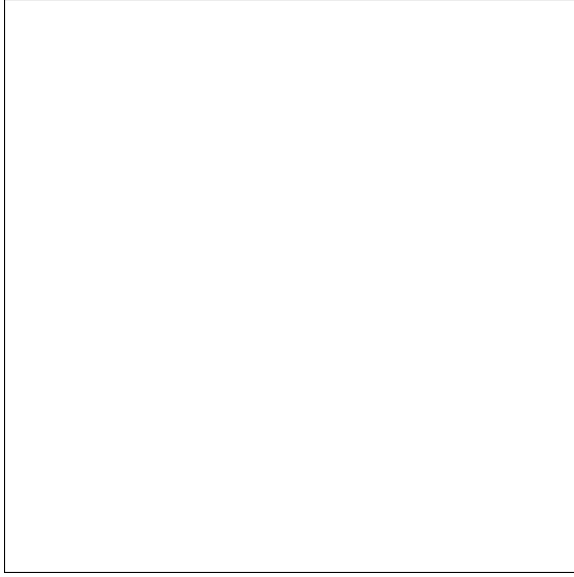
The crowd went wild with joy. Since that day,  
girls were also allowed to play soccer at the  
school.



Al día siguiente, la escuela tenía un partido de fútbol muy importante. El entrenador estaba preocupado porque su mejor jugador se enfermó y no podía jugar.

...

The next day, the school had a big soccer match. The coach was worried because his best player was sick and could not play.



Durante la segunda mitad del partido, uno de los chicos le dio un pase a Andiswa. Ella corrió rápidamente hacia la portería contraria. Pateó el balón con fuerza y anotó un gol.

...

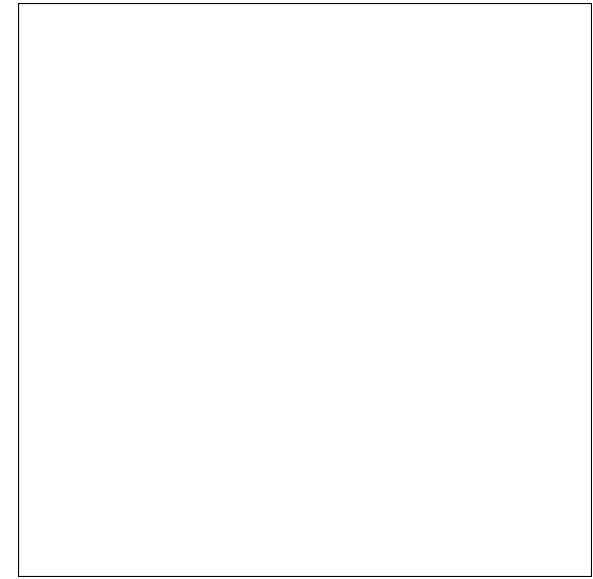
During the second half of the match one of the boys passed the ball to Andiswa. She moved very fast towards the goal post. She kicked the ball hard and scored a goal.



Andiswa corrió hacia el entrenador y le suplicó que la dejara jugar. El entrenador no estaba seguro de qué hacer. Pero decidió que Andiswa se uniera al equipo.

...

Andiswa ran to the coach and begged him to let her to play. The coach was not sure what to do. Then he decided that Andiswa could join the team.



Fue un juego difícil. Para el medio tiempo, ninguno de los equipos había anotado un gol.

...

The game was tough. Nobody had scored a goal by half time.